

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
Second class mail registration number 0009
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

本報創刊於一九〇七年
天氣
雨後有陰天
度一度溫高最
度五度溫低最

偕同大批隨員抵美展開正式訪問

趙紫陽今晤列根

白宮設國宴歡迎



手揮士人行送向場機京北在陽紫趙為圖

【綜合報導】中國國務院總理趙紫陽，應美國總統里根之邀，於本月七日由北京飛往美國，展開正式訪問。趙氏此行，係應里根總統之邀請，於本月七日由北京飛往美國，展開正式訪問。趙氏此行，係應里根總統之邀請，於本月七日由北京飛往美國，展開正式訪問。

亞省火車出軌

司機斃命附近居民疏散

【亞伯達通訊社電】一列由亞伯達省卡加利開往愛民頓的加拿大火車，於昨日在該省南部城市愛民頓附近出軌，造成多人受傷，其中一人死亡。該列火車共有九十卡，其中六十卡出軌。火車出軌後，造成多人受傷，其中一人死亡。該列火車共有九十卡，其中六十卡出軌。

美報揭露前國際陰謀

圖刺列根及以總理貝金

【阿利桑那州鳳凰城電】一份阿利桑那州鳳凰城出版的報紙，於昨日刊登了一篇關於前國際陰謀集團的報導。該報導指出，該集團曾企圖在過去幾十年中，對美國總統里根及以色列總理貝金進行暗殺。該集團曾企圖在過去幾十年中，對美國總統里根及以色列總理貝金進行暗殺。

雲埠銀行劫案

去年增逾二成

【雲埠電】雲埠銀行去年共發生了二十二宗劫案，較前年增加了百分之二十。警方表示，這些劫案主要發生在該市的商業區。警方表示，這些劫案主要發生在該市的商業區。警方表示，這些劫案主要發生在該市的商業區。

阿杜風塵僕僕

繼續努力和平

【渥太華電】加拿大前總理阿杜斯，在結束其對美國訪問後，表示將繼續為和平事業而努力。阿杜斯表示，他將繼續為和平事業而努力。阿杜斯表示，他將繼續為和平事業而努力。

片市佐治改造管囚徒

挾持人質逃走終捕回

【溫哥華電】一名在溫哥華片市中從事非法活動的男子，因挾持人質逃走，最終被警方捕回。該名男子被控以多項罪名。該名男子被控以多項罪名。該名男子被控以多項罪名。

工招司公礦鋁國美

子君癮數半者職求

【華盛頓通訊社電】美國鋁業公司表示，由於經濟不景氣，該公司目前正尋求半數員工辭職。該公司表示，由於經濟不景氣，該公司目前正尋求半數員工辭職。該公司表示，由於經濟不景氣，該公司目前正尋求半數員工辭職。

六四九二獎廿餘萬元

傳華埠酒家夥計中獎

【溫哥華訊】上週六四九二獎彩票，頭獎獎金達七十六萬九千元。據悉，中獎者為一名華埠酒家的夥計。中獎者為一名華埠酒家的夥計。中獎者為一名華埠酒家的夥計。

中國陸軍發明

酒精探測儀器

【北京電】中國人民解放軍陸軍近日發明了一種酒精探測儀器，可用於偵測車輛是否含有酒精。該儀器已投入試用。該儀器已投入試用。該儀器已投入試用。

八四世界博覽會

又有四單位參加

【溫哥華訊】繼去年參加世界博覽會後，又有四個單位決定參加今年在溫哥華舉行的八四世界博覽會。這四個單位分別是來自加拿大、美國、英國和法國的單位。這四個單位分別是來自加拿大、美國、英國和法國的單位。

英報謂蘇聯特務

編製虛假錄音帶

【倫敦電】據英國廣播公司報導，蘇聯特務人員曾編製虛假的錄音帶，以偽造英國首相撒切爾的言論。蘇聯特務人員曾編製虛假的錄音帶，以偽造英國首相撒切爾的言論。蘇聯特務人員曾編製虛假的錄音帶，以偽造英國首相撒切爾的言論。

按摩洗滌桑拿

按摩洗滌桑拿

【溫哥華訊】溫哥華市內最近出現了一種新的休閒娛樂方式，即按摩、洗滌和桑拿。這種方式受到當地人的歡迎。這種方式受到當地人的歡迎。這種方式受到當地人的歡迎。

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話: 270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面

開張日期 敬請留意
本號特聘香港名廚師主理
● 粥粉麵飯 ● 明火燒烤 ● 家鄉風味
● 水餃雲吞 ● 精美小菜 ● 歡迎外賣

安樂麵家
On Lok Restaurant & Wonton House
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856

錄影機抽獎
每星期抽獎一次
人人可有機會。

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
華埠街612號 電話: (604) 682-7373

本銀行為增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：
① 一安士金條
② 五安士金條
③ 一安士富格林金幣
④ 半安士富格林金幣
⑤ 50元加拿大楓葉金幣
現貨交易手續簡便 收費特平 歡迎購買

皇冠畫廊
電話: 874-0032
溫哥華華埠街4534號近29街
裱畫 鏡架 招牌 廣告
聖誕節期間配鏡架30%OFF

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond, V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
JVC 瘋狂大平價
Panasonic Technics
JVC-T120 錄影帶 9.99
Panasonic PVI220 錄影機 548.00
Panasonic PV 1323 原價 \$595 狂減 \$59.95

唐人街物業
出租
* 片打夾麵街，有冷氣設備及一流裝修寫字樓出租，面積由400至1600平方呎。
* 舖面，1800平方呎舖位。
出售
* 餐館生意連實業出售，百餘萬。
* 全新裝修寫字樓，75呎地。
詳情請洽伍慧芬 ANDREA ENG (全權代理)
電話: (604) 681-4111
MACAULAY NICOLLS
MAITLAND INTERNATIONAL
Real Estate Brokers
Consultants, Managers
Established 1898

聲音說，「如發生衝突，則我們將向我們的盟國發射飛彈，以使蘇聯感到威脅。我們可決定，如有任何國家危害我們的利益，我們將採取行動。」
聲音說，「蘇聯夫人，蘇聯的處境，我們可決定，如有任何國家危害我們的利益，我們將採取行動。」
聲音說，「蘇聯夫人，蘇聯的處境，我們可決定，如有任何國家危害我們的利益，我們將採取行動。」

華聲錄影公司
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725

DB VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd.
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7
V3L 4X7 525-8911

SONY Beta
1 1/2 HRS. L250-8.99
3 HRS. L500-10.50
4 1/2 HRS. L750-12.50
5 HRS. L830-16.99
SONY VHS TAPE
6 HRS. 10.50

SL 5000 \$499.00
五小時紀錄攝影，可全晚最高潮電視娛樂時間映出紀錄。
睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形。

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二六六號 電話: 669-5840

松子
(補腎養顏)
最新運到大批
TCC 泰國椰奶
潮州魚丸，蝦丸，墨魚丸。
泰國鳳標香米，糯米，好味春卷皮，生力雞粉，肉燥粉，廣西各款補藥酒，吉林人參露酒

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

運代冰園燒
到理凍口臘
：台魚新肉
灣蝦鮮食
頂瓜
好中菜撈
公西生手
司什菜肉
新貨味

批發：即蝦、魚、肉、水、牛、包、什、點、上、梅、菜、扣、毛、益、香、肉、市。

地址：六五八三九一七三二四

寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.

自設工場，專門精製：

翡翠玉石

直接進口·批發零沽

週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van. (緬街夾十六街)
電話：874-1833

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
Tel: (604) 683-1920

五週年紀念大減價
全部七折

十足黃金，純正白金，時價計算。

國信有限公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名選魂跌打酒
實用跌打吊藥散
蔡浩傳先生主理

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.

請△△△△氣食牛大理想
電日快收政機凍切小商爭
黃夜提費府熱房餐瓜雜業裝
耀服安從降水冷氣館菜實買
堂務書廉照爐暖貨肉店庭修

建立建築公司

KENLEY CONSTRUCTION

土庫閣格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL: 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C.

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 438-2452

批發·新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑 蒜子
蓮藕 馬蹄
湖北鹹蛋100庄
湖北皮蛋100庄
長江牌清水蓮藕
抽氣鹹菜菜丹磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨子腸，
油王臘腸，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
腸，歡迎僑胞選購。

掛名雞鴨
臘皮大乳鴨
美味桂花腸
鮮明肉花腸
承辦金豬

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷古玩
馳名藥材
青丹丸散

歡迎僑胞電購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

大量進口：
「雙馬牌」棉被
彈性強，輕便，柔軟，耐用。
是禦寒佳品！
歡迎僑胞參觀選購，
特價九折優待！

梁祺

KEE LEUNG
PHONE: 254-1203

承接土木工程
如：屋頂小房、新舊建築、內外設計、油漆、木工、泥工、電工、水喉、排水、等工程。
地址：二五二四街一五〇四號
電話：二五二四街一五〇四號
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

司公限有興泰

Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

正地道南北西土中藥材
北高麗參 野山泡參
燕窩魚翅 京果海味
中藥配方 藥片鮮明
零沽批發 價錢公道
常駐中醫師陳德漢
為僑胞解答中藥用途
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸
光昌虎骨杜仲丸
每瓶推出特價品
新到龍南果每磅九元
通心白蓮子每磅\$3.49
四川杜仲每磅\$3.0
286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)
電話：(604) 687-2513

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030
255-0132

發批營專

唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
鼓油醬料
各類蝦肉

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel: 685-9743

新年好消息
由一月十二日至二月一日止
除白米及特價貨外
龍泉青瓷：購滿十元送
其他貨品：購滿十元送
青瓷一元五毛，多買多送
五十磅綠苗米每包減一元

長城公司

溫哥華華埠士定東街336號
TEL: 669-0833

新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎



華僑金行

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器



WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

電話669-3247

大富公司

奇化街二六七號 電話：669-2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

營專

唐山雜貨
鮮菜蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華華埠奇化街245號 電話：681-7709

新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外
生猛游水海鮮
名師精製燒味
明爐燒鴨又燒
燒肉油雞雞味
鮮明肉食蔬菜
七天營業

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全

凍明蝦 各種魚類
各類蝦肉 各種魚類
新加坡錦興燕窩公司
龍標：高級燕窩條
燕窩球
信字：各類魚翅餅

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



何內再開會談

【本報訊】香港與廣東省內核電廠建人員的會談，已於昨（廿四）日結束。據悉，雙方在會談中，就核電廠的安全、環境保護及核廢料處理等問題，達成多項共識。雙方決定，將成立一個聯合工作小組，負責核電廠的各項工作。此外，雙方亦決定，將加強在核電廠安全及環境保護方面的合作，並定期舉行會談，以確保核電廠的安全運作。

港警方謂迄未接獲投訴

【特訊】 本港警方謂迄未接獲投訴。昨發表：迄未有任何按有關寄給印度海務部一筆收會慈善捐款文被檢出及在港投訴或被投訴或通知，但發言人說：此類事件如透過銀行本票發出的投訴，近拘捕一名郵差，涉嫌涉及欺騙達廿二萬美金加爾各答商行之郵寄，地址加爾各一個集團，每封信收五美金，共三條，當地警方已承接一百宗有關票支票和銀行本票發出的投訴。

又一帶危港客
繼羅國能鄭永權後

出之電訊謂：「一個空
集國將各船離開香港，
加爾各答的一個慈善
會之支票款收，「民用
似該教會之帳目，在香
份現款。該等支票大部
是海外捐款，至於港
款項多少，則未見悉
該名居民返港，並正與
地馬拉瑞士大使館負
【特訊】 香港人 黃英國事務的部門進
聯絡，繼續索取另外
名滯留危國的港人之
細資料，以便協助他們
該名居民返港，並正與
地馬拉瑞士大使館負
聲廳侍應
被控謀殺

時間短成就傑出香港世間少見

[illegible]

管理學出。在北京，表將由不同團體協商選出。

閔建蜀稱，就地行得，內人民進行思想教育，中國政府將來會向國，

日進步透露與國務院港澳辦公室主任姬鵬飛的談話內容。聞建超說，香港在一九九七後將有一段過渡時間，在中國有一個議會，負責行政決策的工作，議會代會公佈基本法的內容。乘中航班機返抵香港

港聞

【特訊】一位希望駕駛電車環遊世界的印籍車手，已在本港等候了兩個月，希望獲得簽證進入蘇聯，完成環遊世界最後一段

駕電車 廿七個國家
環遊世界 十一月從北
印籍車手 京啟程來港
等待赴蘇 駐北京大使
申請時間 館正協助他
古瑪稱，如獲許進入蘇聯，他將從阿富汗，伊朗及科威特返回印度。

中華煤氣
電話：2535964
LUMBLING
AVENUE
VSF 1S4
2057
-6872
曹振興
政府合法牌照
尖沙咀
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話：二九八一五八七
八余鴻智啟



偉邦實業

Nanjing Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司: 874-1431
 住宅: 524-6998
 Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我

▲六一號山仔梳梳街。
 ▲四八〇一號LANKH街。
 ▲五九六號存仔梳街。
 ▲七四八四號DUFF街。
 ▲五四六號BRUCE街。
 ▲五五五號ROSS街。

▲以上新屋正厝三睡房，土庫完
 成有兩房，一廳，廚廁雙車房
 有圓形樓梯，天窗，雙大門等
 近學交通，叫價十六萬餘，有
 價讓。

批買舊屋

▲二〇〇五號溫汝步街，兩睡房
 平房，好保養，月租五百，街
 角足地，只售八萬餘。
 ▲一九一溫汝步街四睡房屋，
 土庫完成，可出租。



《動運縱橫》台前幕後工作人員合影。

《橫縱運動》新面貌

【本報訊】「動運縱橫」明天開始進行大改革，主持人增至八人，包括：陳永祥、陳國治、陳國治、陳國治、陳國治、陳國治、陳國治、陳國治。此外，還有兩位新加入的成員，分別是：陳國治、陳國治。他們將在「動運縱橫」中，為觀眾帶來更多精彩的內容。

董叔乃大忙人 辭職可能影響收視

【本報訊】董叔乃大忙人，辭職可能影響收視。據悉，董叔乃目前正忙於處理其他事務，因此無法繼續主持「動運縱橫」。這對於該節目的收視率可能會產生一定的影響。

亞視接受董叔乃辭職

【本報訊】亞視已接受董叔乃辭職。董叔乃在亞視工作多年，為該台的發展做出了貢獻。他的辭職決定已經得到了亞視管理層的理解和批准。

聽來的故事

這是一個聽來的故事。故事的主人公是一個年輕人，他經歷了許多坎坷和挫折。在經歷了種種困難後，他最終找到了屬於自己的歸宿。這是一個關於成長、奮鬥和追求夢想的真實故事。

相士說她運程轉佳

【本報訊】相士說她運程轉佳。據相士所言，這位女士的運程在近期有了明顯的好轉。這對於她來說無疑是一個好消息，也讓她對未來充滿了信心。

呂有慧却怕演好角

【本報訊】呂有慧却怕演好角。儘管呂有慧在演藝圈有著豐富的經驗，但她卻對演好角感到有些恐懼。她認為演好角需要更多的才華和膽識，這讓她感到壓力很大。

計扭再《星雙計扭》

【本報訊】計扭再《星雙計扭》。這是一檔深受觀眾喜愛的綜藝節目，將於近期再次播出。節目內容豐富多彩，充滿了笑料和驚喜，相信會為觀眾帶來愉快的觀感。

甄妮常夢會傳聲

【本報訊】甄妮常夢會傳聲。甄妮是一位著名的歌手，她的音樂作品深受廣大聽眾的喜愛。最近，她經常夢到會場傳聲，這讓她感到非常神奇和興奮。

劉家良李連杰合作

【本報訊】劉家良李連杰合作。兩位著名的武打明星劉家良和李連杰將再次合作，共同主演一部新片。他們的組合一直以來都深受觀眾的歡迎，這次合作無疑會為觀眾帶來更多精彩的動作場面。

被指責忘本

【本報訊】被指責忘本。某位知名人士最近因為某些行為被指責忘本。這引發了社會的廣泛討論，人們紛紛對其行為表示不滿和批評。

中國公龍九

【本報訊】中國公龍九。這是一檔介紹中國傳統文化的節目，將於近期播出。節目內容涵蓋了中國歷史、地理、風俗等多個方面，旨在讓觀眾更好地了解中國文化。

主新了換部程工

【本報訊】主新了換部程工。某項工程的主持人已經更換。這對於該項工程的進展可能會產生一定的影響，但相關部門表示將會確保工程質量，並按時完成。

節春賀《子小林少》

【本報訊】節春賀《子小林少》。這是一部賀歲電影，將於春節期間上映。影片內容幽默搞笑，充滿了喜慶的氣氛，是春節期間觀影的不錯選擇。

生翻過死秀杏黃

【本報訊】生翻過死秀杏黃。黃杏秀是一位著名的演員，她的作品深受觀眾喜愛。最近，她主演了一部名為《生翻過死》的電影，該片在上映後獲得了觀眾的廣泛好評。

呼吸內外的空氣

【本報訊】呼吸內外的空氣。這是一篇關於環境保護的文章，探討了空氣污染對人類健康的影響。文章呼籲社會各界共同努力，減少污染，改善環境質量。

劉敏儀與無線

【本報訊】劉敏儀與無線。劉敏儀是一位著名的女演員，她與無線電視台有著深厚的淵源。最近，她再次與無線合作，主演了一部新片，受到了觀眾的熱烈歡迎。

多角戀愛惹笑劇

【本報訊】多角戀愛惹笑劇。這是一部關於多角戀愛的喜劇電影，將於近期上映。影片內容輕鬆幽默，充滿了笑料，是消遣娛樂的不錯選擇。

茅頭直指會廣亨

【本報訊】茅頭直指會廣亨。某項活動的矛頭直指會廣亨。這引發了社會的廣泛關注，人們紛紛對該活動表示不滿和批評。

董叔昨談離開亞視原委

【本報訊】董叔昨談離開亞視原委。董叔乃昨日接受採訪，談到了他離開亞視的原因。他表示，離開亞視是經過深思熟慮的決定，並感謝亞視在他工作期間給予的支持和機會。

劉敏儀與無線

【本報訊】劉敏儀與無線。劉敏儀是一位著名的女演員，她與無線電視台有著深厚的淵源。最近，她再次與無線合作，主演了一部新片，受到了觀眾的熱烈歡迎。

多角戀愛惹笑劇

【本報訊】多角戀愛惹笑劇。這是一部關於多角戀愛的喜劇電影，將於近期上映。影片內容輕鬆幽默，充滿了笑料，是消遣娛樂的不錯選擇。

茅頭直指會廣亨

【本報訊】茅頭直指會廣亨。某項活動的矛頭直指會廣亨。這引發了社會的廣泛關注，人們紛紛對該活動表示不滿和批評。

董叔昨談離開亞視原委

【本報訊】董叔昨談離開亞視原委。董叔乃昨日接受採訪，談到了他離開亞視的原因。他表示，離開亞視是經過深思熟慮的決定，並感謝亞視在他工作期間給予的支持和機會。

劉敏儀與無線

【本報訊】劉敏儀與無線。劉敏儀是一位著名的女演員，她與無線電視台有著深厚的淵源。最近，她再次與無線合作，主演了一部新片，受到了觀眾的熱烈歡迎。

劉敏儀與無線

【本報訊】劉敏儀與無線。劉敏儀是一位著名的女演員，她與無線電視台有著深厚的淵源。最近，她再次與無線合作，主演了一部新片，受到了觀眾的熱烈歡迎。

多角戀愛惹笑劇

【本報訊】多角戀愛惹笑劇。這是一部關於多角戀愛的喜劇電影，將於近期上映。影片內容輕鬆幽默，充滿了笑料，是消遣娛樂的不錯選擇。

茅頭直指會廣亨

【本報訊】茅頭直指會廣亨。某項活動的矛頭直指會廣亨。這引發了社會的廣泛關注，人們紛紛對該活動表示不滿和批評。

董叔昨談離開亞視原委

【本報訊】董叔昨談離開亞視原委。董叔乃昨日接受採訪，談到了他離開亞視的原因。他表示，離開亞視是經過深思熟慮的決定，並感謝亞視在他工作期間給予的支持和機會。

劉敏儀與無線

【本報訊】劉敏儀與無線。劉敏儀是一位著名的女演員，她與無線電視台有著深厚的淵源。最近，她再次與無線合作，主演了一部新片，受到了觀眾的熱烈歡迎。

劉敏儀與無線

【本報訊】劉敏儀與無線。劉敏儀是一位著名的女演員，她與無線電視台有著深厚的淵源。最近，她再次與無線合作，主演了一部新片，受到了觀眾的熱烈歡迎。

多角戀愛惹笑劇

【本報訊】多角戀愛惹笑劇。這是一部關於多角戀愛的喜劇電影，將於近期上映。影片內容輕鬆幽默，充滿了笑料，是消遣娛樂的不錯選擇。

茅頭直指會廣亨

【本報訊】茅頭直指會廣亨。某項活動的矛頭直指會廣亨。這引發了社會的廣泛關注，人們紛紛對該活動表示不滿和批評。

董叔昨談離開亞視原委

【本報訊】董叔昨談離開亞視原委。董叔乃昨日接受採訪，談到了他離開亞視的原因。他表示，離開亞視是經過深思熟慮的決定，並感謝亞視在他工作期間給予的支持和機會。

劉敏儀與無線

【本報訊】劉敏儀與無線。劉敏儀是一位著名的女演員，她與無線電視台有著深厚的淵源。最近，她再次與無線合作，主演了一部新片，受到了觀眾的熱烈歡迎。

劉敏儀與無線

【本報訊】劉敏儀與無線。劉敏儀是一位著名的女演員，她與無線電視台有著深厚的淵源。最近，她再次與無線合作，主演了一部新片，受到了觀眾的熱烈歡迎。

多角戀愛惹笑劇

【本報訊】多角戀愛惹笑劇。這是一部關於多角戀愛的喜劇電影，將於近期上映。影片內容輕鬆幽默，充滿了笑料，是消遣娛樂的不錯選擇。

茅頭直指會廣亨

【本報訊】茅頭直指會廣亨。某項活動的矛頭直指會廣亨。這引發了社會的廣泛關注，人們紛紛對該活動表示不滿和批評。

董叔昨談離開亞視原委

【本報訊】董叔昨談離開亞視原委。董叔乃昨日接受採訪，談到了他離開亞視的原因。他表示，離開亞視是經過深思熟慮的決定，並感謝亞視在他工作期間給予的支持和機會。

劉敏儀與無線

【本報訊】劉敏儀與無線。劉敏儀是一位著名的女演員，她與無線電視台有著深厚的淵源。最近，她再次與無線合作，主演了一部新片，受到了觀眾的熱烈歡迎。

劉敏儀與無線

【本報訊】劉敏儀與無線。劉敏儀是一位著名的女演員，她與無線電視台有著深厚的淵源。最近，她再次與無線合作，主演了一部新片，受到了觀眾的熱烈歡迎。

多角戀愛惹笑劇

【本報訊】多角戀愛惹笑劇。這是一部關於多角戀愛的喜劇電影，將於近期上映。影片內容輕鬆幽默，充滿了笑料，是消遣娛樂的不錯選擇。

茅頭直指會廣亨

【本報訊】茅頭直指會廣亨。某項活動的矛頭直指會廣亨。這引發了社會的廣泛關注，人們紛紛對該活動表示不滿和批評。

董叔昨談離開亞視原委

【本報訊】董叔昨談離開亞視原委。董叔乃昨日接受採訪，談到了他離開亞視的原因。他表示，離開亞視是經過深思熟慮的決定，並感謝亞視在他工作期間給予的支持和機會。

劉敏儀與無線

【本報訊】劉敏儀與無線。劉敏儀是一位著名的女演員，她與無線電視台有著深厚的淵源。最近，她再次與無線合作，主演了一部新片，受到了觀眾的熱烈歡迎。

[illegible]

「是呀，我恨他！」東尼怒叫起來。

亦難辭其咎也。如果殺人者死，歷歷人之時，定會考慮一下後果，臨臨勒勒官人命，則在枉角慘死於匪槍下的女可能仍在人間呢！

云，要揭發他的罪行。
一方面，鬼線人又替那些受害含冤
罪名。鬼線人的聲音說道：
「喜摩斯，你如今明白了我的目的了，
而是要救那些無辜的人，只
你的忙，而無法達到我的願望，
我，我就教
他的死，
你是個殺人兇
摩斯這時臉
變，滿頭大
拿着這古董
的手也古董
怪責瀝。
「你救我，
放過我吧！
放過我不好
鬼線人二
笑，說道：
「你要我
救你呢？」
喜摩斯道：

於著錄的有一「八
「一無異義佛
「萬年青圖」、「甘
「天福純慈圖」、「
「壽星祝嘏圖」、「
萬福來朝圖」、「
「壽比南山圖」、「
「紫龍圖」、「
「青山綠水上海
「三周圖」、「
的刺繡實物有上海
館藏花鳥綉四幅、

[illegible]

養金魚要準備了

星」更為顯現，閃閃也逐漸壯盛起來。

本港，雌魚長大卵粒的，但是要經將要產卵時，雌魚魚喉到這種氣味，尾節。雌魚有異向側疾奔；雄魚則雌魚的尾節去。這

類飼養金魚

排快異腹

魚胸鰭出現，於是追求「追星」。

滿肚卵子的雌魚的「追合雄魚」的追合，是牠們的食慾。

牠們是終年懷有子產下來，分泌液；雄魚的雌魚地至把頭鑽進，是所謂「一體」。

採用清潔的海水或人造海水（用「科學鹽」調製而成）飼養，同時魚缸要用沒有金屬質的（即全部用玻璃黏貼架的）其他用具有藥劑、溫度計、水質測試劑、溫度計、電暖管、地水濾水系統等等。

由於飼養海水魚造是近十多年來才興起的，經驗有限，所以容易飼養。（林奎生 八一四〇）

銀河捕字



搜空船上，一不疑，一代表會議，勒。司馬判，這時即命令空軍比利，同以入巨型夜

這青蛙對於到樹上靜止的蟲蛾之腹中，當然是兩條胃管。有人說是青蛙不投食，是在非洲之子，也叫隨着不同變色龍的眼睛能看一明眼方工明確是視界達

境活動的物，所不見，所不動的人脚不

視而不見，他的眼，結果反

的，其實

爬行類動

平，通常

魔術師以

的是牠那

者，兩便

牠無靈

是命，轉

路而逃。

也望願真

詞彙淺釋

輕，雖
事，但
常感到
語言上
和四鄉
相同，
在試舉

得恨的青
一再點頭
到一廣州
人的感應
腦又冷靜
啦。你的
電腦」，
「廣州，

人 事 上，就更妙更抗寒流，意着衣裳上這雨到今日跟着港數

蒸鬆糕。
只要看衣服要道
夏裝，又適合大
，可是，乖乖，除非像
年朋友；人的皮膚
的涼快，勝過擦之
比作蒸鬆糕，整天，也
因此又不

是陰囊作
痛生疔腮
確是翠丸
藍根三
二錢，車
蘭，煎存
便時要幾
病沒有什
身不育症

是站立、或
便後、開
時熱、小
痛越來越

腸等滑入
大而發生
小腸等疝
縮滑回腹

萬方妙藥

述的情形
發於肥體

澤瀉三錢
黃芩一錢
甘草一錢

林榮

CHINA
C111111

黨近洪門機構一九八四年
至一九八五年度職員表

主妻：馬松安鄭伯祥	秘書：陳忍棠周偉雄
監督：陳德喜武達發	外交：鄭榮錦鄭伯祥
財政：陳有安周偉雄	核數：鄭伯祥趙國藩
達權支社	
社長：鄭潮猜劉有安	議長：馬松安鄭潮猜
財政：周偉雄鄭有安	書記：陳忍棠鄭有欣
外交：鄭榮錦鄭伯祥	監督：武達發陳德喜
核數：趙國藩盧潤棠	
洪門體育會	
會長：鄭務本鄭伯祥	書記：陳忍棠鄭務本
財政：譚有安劉毅明	外交：鄭榮錦鄭伯祥
核樂：鄭有欣武達發	核數：鄭榮錦鄭有欣
核數：趙國藩武安	

一九八四年元月十日

代東
總會館於退年十二月初選復於十一
選結果揭曉八四年度新職員定於八四
十五日星期日下午三時舉行交代典禮。
職員，董事，依時參加授職助慶。

本總會館謹訂一九八四年二月十二日星期日
下午一時，在本禮堂舉行六十四週年紀念慶
典，潔治茗點招待，同日下午六時假座榮僑
酒樓舉行春聯聯歡宴會，敬請各埠分會暨本
埠男女會員屆時駕臨助慶指示禮儀藉增光
榮

附註：成年男女會員每位收席金七元
十二歲以下者每位收席金四元
盡足義務者免收席金
請提早登記領取赴宴席券

恩平總會館仝人敬約

通告

本會館定於一九八四年元月廿二日（星期日），下午一時許分在本會館舉行會員年會屆時，將由財政，總務及主席分別作財政及會務報告。

同日上午十時至下午四時為選舉下屆理事投票時間。除已分別函達各團體及會員外，恐有遺失，特此登報通知，務請屆時出席會議及參加選舉。依章規定，理事會理事共卅一名，其中廿名由團體會員選出，十一名由個人會員選出。凡屬本會之團體會員或個會員已交年費者均有選舉權及提名就選下屆理事之權。有意參加就選者，請向本會館索取提名表格，填妥後於元月十六日前交本會館，以便編印選舉票。凡未繳交年費之會員，請從速繳交。及凡是華人社團已有一年歷史和超過五十名會員者，均可參加本會館為團體會員，並委派代表一人提名為理事候選人。

右通知
本會館全體會員

私人教授英文

製衣廠請有經驗出紙樣
親到 361 水街六樓面
洽。

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
 2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
 (Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN 公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的 **ALCAN** 公司產品！

電話：526-0828

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK

最新介紹：
83年度日息房屋計劃



既可儲蓄 又可減稅
欲購從速

舖街四〇〇號 夾嘉士定東街 電話 665-6310
片打東街二六九號 華埠分行 電話 665-6929

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377.

汽車保險・房屋樓
宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

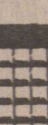
代理

煤氣工程
 電話：939-8275 鮑洽
 上門估價。
 熱水爐二百九
 十元，免費
 喉等工程，換
 裝，兼修理水
 專門修理及安
 牌照
 持有政府

眞誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 增設服務設施
- 港九均設有分行，歡迎函詢索閱









香港總行
 48 DES VOLETS ROAD.

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話 : 876-2453

專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

地址：緬街三七五號
緬街夾廿一街

專為僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 \$ 69-95

山利清潔公司

商業樓宇。房屋，花園
工作快捷。價錢公道。
電話二五三。六八二九

標記洗地毯

專潔洗各種地毯，洗窗
門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三。五六七二

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全埠經驗最
豐富。保證捷法速成，
普通班 \$125 元。
絕不拖鐘。

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

勝利車身修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.

1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

Phone: 255-1726

Specializing
 •Custom Painting & Bodywork
 •Frame Straightening & Wheel Alignment
 •Complete Mechanical Repair

I.C.B.C. Claims

▲代辦理 I.C.B.C. 一切手續。
 ▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
 ▲I.C.B.C. 修理費如超過八百元者(全車身免費噴油)。
 ▲I.C.B.C. 或私人修理費如超過五百元者。(免費 TUNE IN UP) 祇收零件。
 ▲專人修理大小汽車工程。
 價錢特別, 新張期內, 凡持此廣告來, 一律七五折優待。



POWELL

TRIUMPH

VICTORIA

PANORA

FRANKLIN

HASTINGS

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD

1344 FRANKLIN ST.

專門修理：

HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車

大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE

各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免

A map of the area around 1344 Franklin St. The map shows a grid of streets. Franklin St runs horizontally at the top. Clark St runs vertically on the left. Nelson St runs vertically on the right. East Hastings runs horizontally at the bottom. A shaded rectangular area is located between Clark St and Nelson St, and between Franklin St and East Hastings. The number '1344' is written above the shaded area. The text 'FRANKLIN ST' is written above the shaded area. The text 'CLARK ST' is written to the left of the shaded area. The text 'NELSON ST' is written to the right of the shaded area. The text 'EAST HASTINGS' is written below the shaded area.

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時 (請電話預約)
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

加拿大永康
 人壽保險公司
 The Citadel Assurance
 722-601 W. Broadway
 Van. B. C. v5z 4c2
 Re: 324-2039
 Bus: 873-6421
 QUON ENG



燒鈣工程
 位於鐵門鐵閘 修理酒樓用具
 花園鐵河園牆 兒童安全梯開
 電話：二五四一九二〇
 九三九一四六八

華人代理伍偉權
 對燕梳研究有二十餘年之經驗，
 個別之所需開名不同，凡對兒女
 大學教育保險名，家庭保險，房
 屋抵押，疾病和意外保險入息保
 險減低入息稅，退休儲蓄金，生
 意股東等各種保險，如蒙垂詢，
 請講電話，極表歡迎。

健良清潔公司，承接大
 厦，寫字樓，相文等等的
 清潔工作，工廠等等的
 清潔：（604）
 電話：87663854

時
替

子
K
6

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5889號
電話：321-3722
考取執照
專人指導
免費接駁
收費公平
經驗豐富
師資優良
全
程
130
元

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)

達駕駛學校 T.T. DRIVING SCHOOL 246 East Broadway, (Way and Kingsway) urver, B. C. 費特平 每時19元 童136元 免費接送 教授考取筆試	高絲 4677 Main S 吳志強 專人轉 CLAS 87
--	--

明德託兒所
 (特設託兒補助金)
 可申請政府免費或津貼及接受本
 所補助。負責接送幼種兒童
 所址 530 Hecstey Ave. Van.
 715 Victoria Dr. Van.
 報名電話：二五五 一四二一

飯五時至九時半
市晨早七時半至叁時

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）

師資優良	經驗豐富	講解詳細	技法遠超	收費公平	免費接送	各級車牌	天天考試	各級車牌	歡迎查詢	假日照常服務
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	--------

◆全租 130 元◆ 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曾先生或
253-1333 請留下姓名及電話

國際駕駛學校 **STOP**
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
止 386 號喜士定東街 電話 684-3044
資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯虎 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

想考取車牌，欲時馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及橋街223室
254-2805 楊友權
MEN 伍 324-5135

經驗豐富 學技容易快捷
收費最平 效果保證最好

安全
本人自四
現已加入
請電：876-

承接中國禮服，新娘旗
袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四·八〇四五

駕駛學校
「嘉華」
「安全」。
434 或 434-6441

(MIKE)
周炳驊

上
學
成
登

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有廉試班。
馮坤威校長 294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
 校址：百老匯西街119號7室
 免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 \$136
 電話：874-2524
 437-9617

L DRIVING SCHOOL LTD.
 安全駕駛學校
 -2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全
 公道 歡迎補鐘 程
 筆試 的士牌等 130
 教師日夜電話 元
 876-8434 黃潤賢：
 681-0430 日間
 327-6446 晚間

史學校
School
近廿九街
-4544

蔡偉鵬

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯；即日洗即可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意。假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待。平過自己洗。
晚間電話：253-0988
251-168

通粵客英
考取筆試。(專職為僑胞服務)

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS



永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司: 879-5175
住家: 324-4752

加拿大豐年詩省實業學會會士。

傳呼機: 687-1985 #0068

通粵, 國, 客語。

▲ NANAIKO 及六十街角商業舖地大, 六舖位, 四十多萬。
▲ PORT MOODY 建築五千尺宜作酒樓或超級市場, 廿九萬, 亦可出租。

▲ 西區街角商業舖二千五百尺宜自用, 卅七萬五。
▲ 西區柏文廿三組, 一百萬元。
▲ 東區柏文七組二年新卅九萬。
▲ 市中心 ELINO 西餐館兩間, 生意七十萬, 取價卅。
▲ LITTLE BILLY 大餐廳, 一六五位生意約五十萬, 取價廿餘萬。
▲ TROTIAN HORSE 大餐廳一〇六位生意約卅萬, 叫價十三萬五。
▲ ROBSON 街西餐館六十位, 急賣六萬九。

▲ 北雲埕唐番餐八十位, 十萬元。
▲ 京士威唐番餐四十位, 四萬五千
▲ DENMAN 街魚舖四十位, 五萬九
▲ DENMAN 街一流裝修四十位, 可作中西餐, 五萬九。
▲ 本拿比位於高層柏文果舖日做千餘元, 取十一萬。
▲ 菲沙街果舖日做四百餘二萬九。
▲ 多倫中型果舖日做千元, 取七萬五。

▲ 雲埕 RED AND WHITE 市場連業, 四十一萬。
▲ 出租, 雲埕旺舖或寫字樓, 五百至五千尺。
▲ FURNER ST. 3620 二年新屋, 五房, 十三萬餘, 急賣。



DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (城多利夾項士咸)

公司電話: 879-6331 RES. 327-3483
▲代理ICBC

437-1714 傳呼機: 687-1985
PAGER No.2204

餐館急賣

由骨林區，四十座位，全新架撐，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。

唐人家歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐室。東主退休廉售，開價五萬。

換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房產物業，生意燕梳服務，價錢倒俾，無須久候，詳細解答，請電律師或司徒太。

雲墟著名中文報紙，因東主退休，善售客出讓，歷史悠久，訂休，廣告費少，有意者從事，新聞廣告或作投資移民者，其相宜，歡迎來電查詢，取價

盤全備區湖地，兩年靚屋，十萬開價。

建梯，土庫全完成，業主自樓所，熱水暖氣，紅瓦頂，圓形樓梯，三睡房，完成，業主自

特級靚屋，五十呎地，總面積四呎，六大睡房，三套半廁，所，熱水暖氣，紅瓦頂，圓形樓梯，土庫全完成，業主自

一流靚屋，廿九年兩睡房雙層玻璃窗，梗木地台，土庫全完成。

雙層靚屋，廿九年兩睡房雙層玻璃窗，梗木地台，土庫全完成。

新屋三間：十五萬九千元起。七萬三千元。土庫完成，五睡房，全部翻新，女皇公園，十七萬九千元。

西區靚屋，土庫完成，五睡房，全部翻新，女皇公園，十七萬九千元。

新屋三間：十五萬九千元起。七萬三千元。土庫完成，五睡房，全部翻新，女皇公園，十七萬九千元。



Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公 司 : 266-4155 住 家 : 266-8988

132x177
132x177
132x177



西區房屋

▲ 十二年新西班牙式五睡房大屋
地 90' X 178 呎，近 B.C. 大學，環境優美，歡迎垂約參觀

▲ 4056 W. 29th
兩睡房，地 5
3 X 131 呎
開價一十八萬
九千元。

▲ 4011 W. 38th
全部翻新，兩
層共四睡房，
地 50' X 13
8 呎，十九萬
九千元。

▲ 雲峰高尚地區柏文一座十一層
共六十六個，佔地 136813 呎，
一流租客，年收五十萬餘，開
價四百五十萬。

▲ 西區十二年新柏文，共廿個，
新型設計年收十萬餘，叫價九
十四萬，首期廿五萬。

▲ 西區 KERRISDALE 地王，65 X
120 呎，街角位，投資的好
機會，五十九萬。

▲ 商業地一幅 49.5x122 近橋街
夾十一街，可建十二個柏文和
兩舖位只售十四萬九。



大南實業有限公司

緬街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520 傳呼機電話：687-1985

黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

▲雲峰中心商業樓，八年新全部租出，取價五十萬。

▲地段，管理容易，只取價廿五千元。

▲七十五尺乘一百廿二尺二睡房及貨倉，大車房

▲廳房住單位，另高土庫

▲銷鮮花，舖後兩睡房客廳設備，新建花屋經

▲買果行鋪架撐新，舖面

▲生意連實業，曲背林抵

▲全酒牌，兼送外賣，位於梳利

▲唐餐館連實業（或可分開賣）

▲七年新，停車場，座位七十，

▲最旺商業區，開價五十七萬。

前舖後居

▲雲東區十一街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩廁所，兩個私家停車位

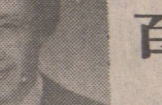
▲包爐頭書櫃洗碗機，七萬四千九

▲梳梳區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

住宅

▲Planting St. 卅八街（近乃街），廿四年屋，卅八尺地段，正厝三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千元。

▲北雲奇華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園游泳池俱備，只開價廿四萬九。



陳宗怡

ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 · Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話: 684-8025 住宅: 298-8555

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一廳兩房，保養潔淨約九百方呎，樓下另有兩睡房獨立單位，十萬九千。

▲十七年新石米平房，乃唐夾廿二房，樓上一廳三房，土庫一廳三房，廚浴齊備，內外潔淨，開價十萬餘。

▲唐人街住宅區新屋兩間，即將興建，每間地段廿五乘一百廿二尺，上下完成，歡迎預約訂造。

▲東區新屋多間，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多價錢廉，換屋良機。

▲北本拿比，新型大花園洋房，高樓面，大廳連小閣，三睡房，面積約九千方呎，土庫完成，計有一廳兩房及一大廳（廿三乘三十）可用作室內羽毛球，牆或派對禮堂，地十乘一百廿尺，業主急讓，只開價十八萬九。

▲近喜士定東小型菜舖實業，（生意不出售），前舖後居，地段卅三乘一百廿二尺，地後半部尚有一廳兩房小土庫，取價十萬三千。

▲百老匯西街小型商業樓，兩間，兩舖，樓上寫字樓，開價卅二萬，機會難逢。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內西部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量估兩條 33 X 114 地段。

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

胡鶴洲

KEN WU

公司: 776-8841

住家: 420-1851

420-4962



▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

(一) 果鋪連實業位東區十四萬餘

(二) 商業樓十年新碑樓，急賣二十一萬。

(三) 近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

(四) 租平批長，四萬餘。

(五) 域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

(六) 唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

(七) 炸魚店生意好，租平舖新讓二萬餘。

(八) 新屋八街2680，一級工料，十七萬。

(九) 土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

(十) 廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

(十一) 新區三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

(十二) 東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

◎市區商業舖位壹大座，有拾叁拾壹單位，每年收入六萬元，拾壹萬五折，售價六拾二萬。共有舖位五間。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎百老匯西街夾屋街，四拾餘位餐館，四萬九。

◎包華街西餐館，叁萬餘，租平批好，莫失機會。

胡關誠

JOHN WOO 文華大廈二樓

傳呼機

667-0911

(留電話)

電話: 873-0507

688-1337

商業樓柏文生意

- ▲東區屋，完成土庫，八萬九千。
- ▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。
- ▲4215 ROBERT 街正層三房40x120 完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放十一萬元。
- ▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。
- ▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。
- ▲SURREY 五舖位，六組租文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。
- ▲美觀購物商場六千五百尺，舖前停車，取六萬九千。
- ▲市區百老匯街十九年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘免業主。
- ▲二樓四十五組有騎樓，首期十五萬。
- ▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。
- ▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。
- ▲本那比果舖連實業九伙柏文，首期五萬。



謝煜贊

Don Quan

百萬能實業公司

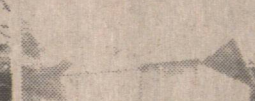
Canada Permanent Trust

住家：420-4665

公司：438-8161



本拿比靚屋三睡房，有游泳池，價十三萬餘。



好過新屋十三萬餘



關伯興

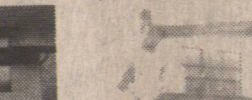
Pah Quon, S.A.
Residence: 294-0089



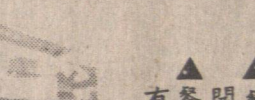
本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千



DEAR LAKE 豪華大屋
廿九萬五千。



六年新本拿比十四萬餘



▲餐館兼經營燒臘，地點旺，有發展前途，價四萬七。

▲餐館七十五位有酒牌地點好

▲果球室生意出售，面積二千餘尺，月租七百元，位於菲沙街，價叁萬四千。

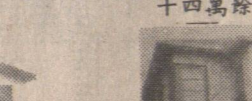
▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBARTON街，座位卅



入息屋月入一千元餘
228787000 九萬十元



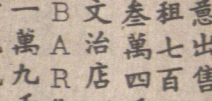
新屋東北本拿比一千六百呎
廿九萬五千



GEORGIA街
樓上三層，八萬七千



三年新本拿比十四萬餘



三年新本拿比十四萬餘

馮沾

JIM FONG

DASON REALTY LTD.

公司: 879-6331 或 687-7711

住宅: 733-4736 FAX: (24小時)

4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C. (域多利亞項士威)

代理買賣一切地產物業, 免費估價。

經驗豐富 忠誠服務

房屋 (西區十東區)

▲西區一近匯利治購物商場及橋車方便, 保養良好, 五房兩廳, 觀景, 兩廁半浴室, 土庫完成, 共三千多尺, 地大環境優美, 全部傢俬包括在內, 特價急賣, 東區一五年新, 保養一流, 六房三客廳四廁半浴室, 土庫完成, 共五千多尺, 高尚地區, 四連新屋, 環境安靜而優美, 卅多萬。
▲東區一十六年兩房及土庫完成, 干萬多。
▲五個合法入息屋, 年收入一萬八千, 十萬多。
▲三組入息屋十七街近緬, 收一萬二千, 十萬多。
▲新屋多間, 上下完成, 十六萬多。

商業樓——柏文

▲投資良好機會, 位於興旺街十三年新磚樓, 保養良好, 十舖位, 樓上寫字樓, 容易管理, 每年收入十二萬九千, 開價一百廿九萬。
▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺, 實收十三萬一年, 價一百一十萬。
▲兩年新紅磚樓——柏文及舖位, 實收四萬九千, 特價急賣。
▲十年新磚樓, 兩組柏文及舖位卅多萬。
▲西區市中心, 廿一組柏文, 八十多萬。
▲西區市中心四十三組石屋大廈一百五十萬。
▲東區四十六組石屋大廈, 保養一流, 年收廿二萬, 價一百六十萬。

——生意——

▲律邊五十座位咖啡店, 後面有三房住家, 前面泊車場, 生意及物業十八萬九。
▲興旺地區電油站, 生意及物業出售, 包括有修理車房, 士多生意, 兩舖位出租, 地大12'2 X 114', 價廿八萬九。
▲大型超級市場日做三千多, 裝修如新, 現代化設備用具, 貴西人雜貨及鮮肉, 六千尺, 大停車場, 生意及實業, 價七十多萬。
▲市中心興旺大街, 西人雜貨市場, 日做壹千二百, 五年批約七萬九千。
▲專門賣生菜及茹菜生意, 位於興旺大街, 地方大, 租平, 四萬九。
▲唐人街專賣電器, 電視, 唱碟收音機等及修理, 急賣平。
▲新聞工廠專做特別西人餐館全, 批發餐館及大公司代賣, 士多生意, 價六萬五。
▲西區士多, 日做七百, 特價二萬九千。
▲西人雜貨生意, 日做八百, 四萬九千。
▲士多位於大街, 新型用具, 六萬四千九百元。
▲士多生意, 位於大街, 租平, 批約好, 二萬四千九百。

中國駐美首任大使 柴澤民談中美關係

【本報訊】中國駐美首任大使柴澤民，於日前在華盛頓接受本報訪問。柴大使在談話中，就當前中美關係、台灣問題及國際形勢發表了看法。

柴澤民表示，中美兩國人民友好往來，是符合兩國人民利益的。他強調，中美關係的發展應建立在相互尊重、平等互利的基礎上。對於台灣問題，他重申了中國政府的一貫立場，即堅持一個中國原則，反對任何形式的分裂活動。

在談到國際形勢時，柴澤民指出，當前世界正處於動盪不安的時期，各國應加強合作，共同維護世界和平與穩定。他呼籲美國政府應採取務實態度，推動中美關係正常化。

廣州市政建設 去年八項成就

【本報訊】廣州市政建設在去年取得了八項主要成就，包括城市規劃、交通建設、環境保護及社會福利等方面的進展。

在交通建設方面，廣州完成了多項重大工程，如新橋路、彩虹橋等，有效緩解了市中心的交通壓力。在環境保護方面，市政府加強了對水質和空氣的監測，並採取了多項措施改善城市環境。

此外，廣州還在社會福利事業上取得了顯著成就，包括增加公共設施、改善住房條件及加強社會治安等。這些成就的取得，得益於市政府的正確領導和市民的積極配合。

中國城鄉去年一片活躍

【本報訊】中國城鄉在去年呈現出一片活躍景象，農村經濟持續增長，城鎮消費市場不斷擴大，社會秩序良好。

在農村方面，糧食生產穩步增長，農民收入有所增加。各地積極推廣農業技術，提高生產效率。在城鎮方面，消費市場繁榮，商品供應充足，市民生活質量不斷提高。

同時，社會治安狀況良好，犯罪率保持較低水平。政府加強了對社會治安的維護，確保了社會的穩定與和諧。整體而言，中國在去年取得了令人鼓舞的成就。

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE: 684-9820
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎選購。
喜士定東街四四零號
254-2515
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業廚房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
電話：華語 255-4821 馬文紹

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 684-8821
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
已經隆重開幕
名師為妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604) 255-0703

**Time to give your home
a whole new outlook**
Before your home maintenance problems
get out of hand, give us a call... At HOY
INDUSTRIES we've got 20 years experience
in replacement windows & vinyl or aluminum
siding... and that's not all!
We do gutters, roofing, storm windows,
screens & awnings not to mention energy
saving thermal windows! So call now and
see how reasonable it can be to give your
home the new life it needs!
許忠銘公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

余景輝會計師樓
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

整新裝修
免屋車土內
費頂房庫外
估水陽間油
價潤台格漆
夜間電：434-7403

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

馬金馬
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416 號
416 Main St. Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

廣東餐館
KWONG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
● 地址 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●
● 雲南 ● 雲南 ●

時新食品公司

聖年 祝賀 恭並

日新 聖誕特別優惠「大食家」

原邊生豬 (約60磅) 特價 \$1.69 磅

兩邊生豬 (或以上) 特價 \$14.9 磅

(農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰
之後立即送交本公司新鮮出售)

地址：片打東街279號・電話：685-3307-8



北美洲首次直接運到

- 朝鮮民主人民共和國特產
- 華埠各大商號均有代售

500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝

人參酒

高麗開城名產：
北高麗紅參
補血養顏 禦寒養氣

補氣養神

品質精純

採用五年以上長白山人參釀製，保證純無添加，或其他雜質、顏料

北美總經理：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.

加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九號 V6A 1T1
209 10E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELFX 04 55066

● 誠徵各地批發商

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務

華人代表
黃國裕啓

三新屋出讓 十四尺，三睡房，土庫兩睡房，三浴室，雙車房及廁所，每間價五百號近華沙，5. 舖位，每間價十六萬5. 或 5 2 4 2 9 8 4	AD L E E 請你估他電話馬路馬路兩間房，一睡房，一浴室，一土庫六千餘呎，急售，原年收二萬六千餘，3 2 1 2 9 1 6 2 。	雜貨舖生意出讓 位於住宅區交通繁忙，租廉物美，五萬三千元，電話 4 3 7 3 9 3 1 1	新屋出讓 一九八三年，樓上四睡房，土庫完成，二浴室，四抽水馬，土庫設備齊全，價二十六萬七千五百，3 6 1 6 5 0 5 7 唐番餐館出讓 離埠一小時車，市中心，八十餘呎，金酒牌，價三萬七千二，二時後電話：
特價新屋 週末開放 ▲ 7 4 8 4 D U R F S T - 近域多利街，白人建築家，一流土料，雲石窗面，柚木天花，土庫完成，並包圍好綠地，開價十五萬五千元。	達新實業。 3 2 7 . 3 4 8 3 3 1 8 7 9 . 6 3 3 1	精品店出讓 西區及區東區精品店，專代理日本及香港精品，一流商品，地區，隔鄰麥當奴。 電話：2 6 6 . 1 7 1 1	業主自賣 兩年新清潔美觀，做熟及魚生意，物業 P E T S T O R E 位於士律，管理容易，開價低，業主急售，夜間電話： 4 2 0 . 1 2 1 3 8

地四十五畝一萬九千四百尺土庫完成，雙車房，通來士庫，時五時半開收。 地址：1730東十八街。	屋主自賣 505 B. ROSS 街，三睡房兩廁，似新屋，超過一廿一尺，新屋頂，星期六及日十時至四時開收。	生意出賣 女裝高級時款鞋店，位於雲石華座。來信請寄 BERNIE PATIL & BERNIE, 250 BURLINGTON, SO. 5172 KINGSWAY, BURNER, B.C. V6H 2E8 電話：4383441	好過做濕行 植物鮮花禮品店出讓，位於北靈購物中心，價錢平利，高時開張，容易管理，有意者請親臨。 #5-933 MAIN ST. DR. N. VANCOUVER (即 CAPITANO MALL 內) 面洽。	屋賣 三層四房兩廁，近學校巴士站，地皮大，1817呎，雙車房，開價七萬四。 電話：2534997 發財良機 果樹出賣，近京士威，東主大富，有意前來，請速來，有意者請速來。 電話：52177233
北溫英人地產區 ▲北溫 BRITISH PROPERTY 地數塊，地大一萬一千呎，由 SCHILLING 公司為您造三或四睡房豪華大屋型，包最新現代化設備。要價十九萬九千。藍圖及詳情電 VIC (陳) 271-89663	多活業： ▲列治文，6個新屋要價十二萬。	金城餐館大平賣 位於 615 卑詩街有東家因故將此餐館大平賣，價錢特平，連各樣傢俬，價九萬七千五百元。換四時電話：463116311	果舖自賣 一廳三居住房，平均每月生意超過二萬元，位於市區相連區，生意實業，收入十八萬九千，可用度交換。 電話：4673379	千呎果舖出售 設備齊全，伍本拿比相文區，日做二百五十呎，易打理，有發展，後面另有千呎二廳三居住宅及車房，50 乘一百呎呎呎屋地，有收入實價十二萬，伍業主自賣。 電話：5214146

屋主自賣 高尚住宅 SHAU GH NNESSY 區，三房屋 近北街八號來 GRAND VILLAGE 六十八尺 地，近私立學校。請 電話：2611.9122	雜貨舖生意 出讓價，四萬餘元另賒貨， 設備齊全，四萬餘元賒貨。 高尚南區。 電話：321.4463	吉舖招租 位於 STREET, MALAY 吉舖，附近有七年新 吉舖，約 1200 平方呎，適 合作士多店，餐館，警務所及 寫字樓之用。 電話：334.5326	土庫出租 位於 5 NENSON 之商業大廈有 200-600 呎之寫字樓，實 金及陳列室出租。 電話：682.7204	單人榻文出租 廚廁浴室齊，電話： 321.3342 或 298.8208 或 291.1606 或 253.8393	新土庫出租 廿二街近域多利街兩房一廳 各樣土庫，近門戶，不吸潮人 住。電話：437.0797	奇尼街 721 號，邊臨利街 二樓四房一樓一廳，房分 租。 電話：251.6013	新屋全間出租 上房共五間房， 兩室，兩廚房及三套廁 有爐，書櫃窗，近學校巴士 站，交通方便。 電話：433.3680	平地土庫出租 兩房一廳，廚廁齊備，包水 電，租銀每月 200 元，月租二 百五十元。六時。 電話：249.0096	樓上全層出租 景枝街新屋三房兩廁兩廳 頭等樓房，有平房，近巴 士站。有電說六時。 電話：321.0663	樓下全層出租 兩房一廳，各樣齊備，獨立 門戶，近刀街及士多街。 電話：321.2308	土庫出租 近東橋及當拔有一廳一 房適合單身不吸潮人住 電話：434.8886	土庫平租 炳廿八街，一房一廳， 廚廁齊備。 電話：873.5044	土庫出租 一房一廳廚廁齊，兩房及 四房，下午四時後請： 電話：879.1824
--	--	---	---	---	---	--	---	--	---	--	---	--	--

樓上全厝出租 O O D LAND 慕士定史 好坑街，一房一廳兩廁齊 水電氣。 電話：3255、3969	土庫出租 房一廳兩廁兩頭窗雪 蘭荳一街，交通方便 電話：327、37557	土庫出租 房一廳各樣齊近史 街月租三十六元各半 電話：266、80028	土庫出租 房一廳，近域多利及溫法 街，兩廁，兩頭窗齊 ，包水電氣。請 電話：2544、34003	土庫出租 路夾55街兩房一廳廚 齊通合小家庭晚六時 電話：3212、4281	新裝修樓下出租 本李比華片打街兩房 廳獨立門口交通方便 電話：2999、9770	新屋樓下出租 兩房一廳，廚廁齊備， 獨立門戶，可停車房。 電話：3225、3386	光猛土庫出租 兩房客廳，各樣齊備， 近域多利街，近中小學 電話：2544、0360	土庫出租 一廳一房，近常悅街廿三街 各樣齊，金不吸頭門。合 於婚或學生，六時睡樓上 電話：4384、4917	全屋出租或出租 細街夾四十街，上下厝共三 三房兩廳，兩廁齊備，近學 校交通方便月租四十九元。 電話：3225、95830	土庫出租 四房一廳兩廁齊交通便 近小學適合大家庭有意 意87小學24164劉洽	土庫出租 三房，大廳，兩廁，各樣 齊備，獨立門戶，巴士道下 方便人車。 電話：874、19934	有土庫出租 一房一廳兩廁齊備25 04 區乃唐夾一街 電話：2544、23004	新平地土庫出租 東入交通方便自立門口出 入，一房一廳兩廁齊備 吉舖，電話：2555、552 0或2554、29668
---	--	---	---	---	---	--	--	---	---	--	---	---	---

三房一廳全地地庫 樓下全地地庫房 。請電：433452 或8761248	I 地土庫出租 大房客廳設備齊全獨 門戶乃街夾34街五時 32509	工庫出租 街夾28街兩房壹廳浴 廚齊通合小家庭或單 87993927	本拿比屋出租 上二層三房二廁，樓下一 廳一房一廁，雙車房租 百元，舉動者勿問。請 話：421-7329	平地土庫出租 房一廳設備齊全獨立 戶18街夾納晚四時後 ：八七五一〇五一	觀栢文出租 175 PANDORA 街 面三睡房單位，內部翻新 三呎，交通便租六十元 話：261-7171	土庫出租 大房一廳各樣齊備夾廿八 交通方便自來水電，合失 或單身人住，須五門戶。 話：325-6820	同土庫全層出租 房廳樓廚房周齊，近 路夾31街，合小家庭 話254-2598
---	--	--	--	--	--	--	--

萊萊舖廉讓
新設棧，在李李比街文苑，地點旺，租期長，極有前途，業主自售。
電話：4300 4222

中西餐館生意
廉價急讓
近者棧仔 ROO T. SUTCHERN ALTY. 新裝修中西餐館設備齊全，餐房座位百餘有奇，酒牌。另有上海酒樓房因股份急讓，不帶急意，如有意者請親臨面議，承接洽或親到預來分鍾。本棧電話：1312 4003
998 312 779

生意新盤
●小型街角士多店，座落列治文區商業中心內，店名 P.I.C. FOOD，日營近千，東主因回國急讓，無暇兼顧，願到生意者，僅收盤銀二萬九，機會難逢，捷足先登。

●新邊 PORT 新街，聖約翰 S. JOHN'S 大街，中型店，美什貨生意，年營四十五萬，生意旺，現急讓，休半價，原址售，租金九萬九，夫妻合營，提好幾機會，切勿錯過。

●雄心大志，欲謀生意，租酒牌，批大，整盤位，開價六萬八，請速接洽。

滿堂公司。
何仲生：四三八一四六〇二

出賣

生意連實業，位於城多利律 51-1 號，街八百零六號，面積七十餘萬方呎，目前經營 Golden Palace 餐館。

Collect Call John
Cowell 389-6454
Real Spain Property

中西餐館

亞省中部大埠，人口五萬餘，餐館業發達，酒牌，座位七十，另樓上有宴會房，本餐館位於埠心繁盛大街，有前菜。請電：84113

蘭里埠豬場出售

地區好近內類包菜，每頭可養成五頭肥豬，五頭四英磅，連接兩街口。連豬群在內只售六十七萬七千元。請英話電 KARL MEYER 5341043

抵買十餘年靚屋

W1172 PRENEBFR，學校，硬木地板，好風景，土庫完成，價十三萬餘有商量。電話 2545309

▲列治文兩睡房 TOWNHOUSE 有泳池

▲土庫另設儲備房，首期一萬，賣主換衣餘，抵過交租，只售七萬。

▲列治文烤魚店生意出讓

▲地點在市中心，有 B 級酒牌，好租約，開價六萬餘。

有意請電：2740354

你的流動屋

有登記嗎？

胡志堅或：2730141
李運地地產公司
PHILIP TAO



FREE SPIRIT VANDER LAM

一、你是否有興趣與專業人士一起，管理生意？若果未盡理想，你當考慮以下：

▲在城埠內，五頭肥豬，坐列全部設備，是必要的，安全設備，每年生意淨利一萬一次費用，特出，扣折百分之十。

FREE SPIRIT VAND. 398 KINGSWAY
Van. B.C. PH. 873-3361

業主自賣

上下好屋，拾六年新，每層地方近廿壹餘呎，商業地段巴士站，近學校，打桌球室，1672 號，1677 號，開價廿六萬，有意者請電 35226

土庫出租 兩房一廳，廚廁，窗頭會櫃，齊獨立門戶，乃唐皮19街電話：8 7 9 5 9 6 2	土庫出租 有一房，近廟，近廟頭，租金交通方便，合小家庭住下午四時後接洽。電話：3 2 1 5 4 2 6	新屋樓下出租 兩房一廳，廚廁俱全，包洗衣機，近華泰學校，合學生。電話：4 3 3 6 7 3 6	雅潔土庫 四房三廳，四土庫，兩房一廳，近廟，齊俱全，獨立門戶，交通方便，租金。電話：2 5 4 2 9 9 3 4 6 或：2 5 4 2 9 7 5 0 3 洽。	樓上出租 兩房，廚房，廁所，齊俱全，獨有門口出入，包水電，近廟，四十口街與振華街和沙沙之間有意者請電：3 2 4 2 2 2 4 9	樓上單房出租 近土庫，適合單身者，包水電，交通方便，近廟。電話：8 7 2 8 8 7 6 時後接洽。	新屋土庫出租 二土庫一廳，廚廁，獨立門戶，位於四十口街與振華路士，晚六時後接洽。電話：4 3 3 7 3 9	光猛樓上出租 兩房大客廳，廚廁，光猛，有神桌，土庫，乃交通方便。電話：3 2 5 9 0 8 1	新裝修土庫出租 在23廟頭，近唐皮，兩房一廳，窗頭會櫃，近巴士學校。電話：4 3 7 4 0 7 9 洽	新屋土庫出租 四房一廳，廚廁俱全，交通方便，近沙沙2街。電話：8 7 2 3 3 2 8 3	新土庫出租 四十三街夾域多利，兩房一廳，投機，近CICA B L D，洗衣，三百五十元。電話：3 2 4 2 4 1 6	新屋土庫出租 兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近四十口街及振華商場。電話：4 3 4 5 3 2 0	必須租出 三房一廳有樓頂，地千呎，大土庫適合大家庭，近一呎，電話：2 5 1 7 3 8 7	光觀睡房招租 合學生或職業士女住，僱齊備租平交通方便，意請電：3 2 5 4 5 4	相文出租 包土庫房廳，各樣齊備，包水電，土庫，乃交通方便，無須大銀，吉士夾域多利。電話：2 2 5 4 3 7 8 1
---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	--	---	---	--

[illegible]

房主遷新裝修土庫二 房一廳出租，爐頭會煙塔 大廳枕化齊備，獨立門戶。 迎電 251.1412	樓上全層出租 街近域多利街三房二 會樓爐頭齊交通方便 電 325.2141	溫哥華屋貴及租 下共四房二廳入息屋，首 款萬元，每月供銀。二 土庫二房一廳齊備出租。 話：522.9160	大房出租 近界保街夾京士威以下不 入仕為合。請 ：四三八一三六四三界大	旅館出賣或出租 士常別律BQ地五，三年 唐制餐館66座位出賣或出 。自賣電話：112.6 4.3063李先生。	全間新屋出租 十街夾GLBN DR 房兩廳兩廁齊備，乾地衣 及車房，有意者請 話：875.1087	平地土庫出租 域多利夾廿九街，新屋兩房 二廳，各樣齊備，獨立門戶 近學校巴士購物商場。 請電：321.4408	土庫出租 房主廳各樣齊備夾33 路325.6820 時後
---	---	---	---	---	---	---	--

 MAIN FLORIST
 2406 MAIN & BROADWAY
 電話: 872-2224
 專家設計 各類花卉 平靚兼備
 憑此廣告 九折優待 免費送貨

胎胞四管試個一第界世 成無年六式方然自 人驚鳴一孕授管試

【本報多倫多訊】世界第一個試管授孕六個月大的嬰兒，在加拿大醫院出生，這名嬰兒的降生，標誌著試管授孕技術的重大突破。

這名嬰兒是在多倫多聖米迦勒醫院出生的，她的母親是一位三十歲的女子，她是在接受試管授孕治療後懷孕的。這名嬰兒的降生，是試管授孕技術發展的一個重要里程碑。

這名嬰兒的降生，是試管授孕技術發展的一個重要里程碑。這名嬰兒的降生，是試管授孕技術發展的一個重要里程碑。



世界第一個試管授孕六個月大的嬰兒，在加拿大醫院出生。

美將加稅 四十億元

【本報多倫多訊】美國政府官員今日表示，聯邦政府將對一九八五年度的預算案，提出一項增加稅收四十億元的計劃。

這項計劃包括對高收入者增加稅收，以及對某些消費品增加稅收。政府官員表示，這項計劃是為了減少聯邦政府的財政赤字，並為未來的社會福利計劃籌集資金。

國際獨身女子協會選出 世界十大王老五

【本報多倫多訊】國際獨身女子協會今日選出了世界十大王老五，這些王老五都是年過三十歲、未婚、富有且成功的男性。

這十大王老五分別是：美國億萬富翁、通用汽車公司總裁羅曼諾維奇；英國億萬富翁、石油大亨布隆菲爾德；法國億萬富翁、航空公司總裁卡扎諾夫；加拿大億萬富翁、礦業大亨麥考林；以及來自其他國家的多位億萬富翁。

杜魯多下先生榜上有名

【本報多倫多訊】杜魯多總理今日在下先生榜上有名，這是在一項由民意調查機構進行的調查中得出的結果。

這項調查顯示，杜魯多總理在下先生榜上的排名為第四位，這反映了公眾對他的支持。這項調查還顯示，杜魯多總理在下先生榜上的排名高於其他多位政治人物。

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

商業住宅 土庫裝修 水電工程 快速安裝 政府牌照 免費估價

電話：873-2566 321-5819

四海五行裝修

油漆 泥水 水電 油漆 泥水 水電

裝修土庫價錢最平 經驗技巧為你服務

電話：487-9692

超記裝修

裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫雜貨 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意

電話：274-8249

日夜服務

通渠 漏水管 大小工程 修理 漏水管 大小工程

電話：434-1208 434-1208

髮廊

18髮廊

地址：百老匯西121號 電話：874-5118

FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂 及水洩 價錢平 工作好 晚英語電

291-1866 CARL WILFER

炳記

Bing Plumbing and Heating

Sales and Service Since 1976 831 Commercial Drive All Work Fully Guaranteed

Tel: 254-4935

電器

修理 乾衣機 洗衣機 安插電線 政府牌照

電話：871-1054 255-1866

司公工程氣冷捷快

專修 冷氣機 大小工程 專修 冷氣機 大小工程

電話：871-1054 255-1866

專門起屋

專門承建新屋 兼開新屋土庫 全部鬼佬技工 保證材料上乘 政府合法牌照 起貨快捷妥當

電話：255-9147

偉成建築公司

專人負責 圖則設計 承建新屋及大小工程

請電：陳偉雄 陳信成 420-9024 274-8128

新新建築裝修

Sun Sun Construction

Tel: 324-0538

D.J.建築公司

DONALD JOE CONSTRUCTION CO.

承接新屋水電油漆 圖則設計屋舖內外 工作妥當大小工程

JOE PHONE: 255-4152

職怡裝修

電話：254-8967

免費估價 房土做承 晒房土做承 台庫木接 車房改間 房改格 房改格

捷美設計室

437-3787

發展地牌設建 展產照計築屋 顧查申入藍樓 問訊請則圖宇

新華傢俬木器公司

Sun Wah Woodwork Co. Ltd.

專做工商業住宅各種中西式 硬木、夾板、防火板、傢俬、各種玻璃飾櫃、衣櫃、床、寫字枱、梳化、餐館卡位、枱、椅、櫈、各種大小木器。

地址：475 CLARK DR. VANCOUVER, B.C. 公司電話：253-3290 住家電話：321-9849

大預言家 左筆權

精批命理 標準論相 龜卜易卦 天星擇日 精究陰陽風水定向

地址：溫哥華 211 GILMAN ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-6147

李鴻舫

由美抵溫哥華訪友 候教電話：687-6147

防盜

供應家庭及工商 各界下列產品：(工廠) 324-1020 (住宅) 874-1428

防盜花窗 大小鐵閘 花園欄杆 貨車鐵架 交貨快捷 上門燒焊

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING

TEL: 327-1895

自精水土舊入 動電庫屋則 車裝工間翻 門裝工程格新

沈慶俊

JOHN SHUM

想賣屋、換屋、請電沈慶俊君，免費估價

▲高貴林餐館，八十二座位，有酒牌，急賣，開價十一萬餘。
▲西八街舖位，適合半退休人士，只售九萬餘。
▲唐人街935 協利街，兩房城市屋，有地，開價八萬餘。
▲1430 MCLEAN 兩房二廳，相文地，急售七萬餘。

GOLD MARKET ANALYSIS CENTURY 21

公司：872 0321 住家：327 5636 傳呼機：667 0313

▲467 東六街，好投資，三層租出，月入千餘，相文地開價十萬餘。
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬餘。
▲103-750 東七街一房大相文急售，開價四萬餘，請速電。
▲209-1065 東八街好相文開價五萬八。
▲351 西八街近金比三睡房標準地十一萬九。

DORSET COLLEGE

(即前本拿比政府中學) 特大校舍及科學實驗室

環境優良，設備完善及交通方便 特設 GRADE 10 速成班 (四個月) 招收十、十一、十二及大學堂年學生 台灣及大陸學生可申請英文特別班 歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢 有專人協助有關84年五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校 VISA 及學生簽證。 詳情請電：291-8686 或到本校 250 WILLINGDON, AVE. BURNABY, B.C. (夾喜士定東街 4400 BLOCK)

EVANS, GOLDSTEIN & CO. 伊雲士暨高仕登律師樓

GOLDEN VISA CONSULTANTS 金證顧問公司

204-10 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A1T1

PHONE: (604) 683-3363 TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協助工商投資，移民。歷年成績佔全同業首位。現擴充辦理買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

NOW OPEN! 現已開始營業!

KONINGS
W HOLESale

總批發商

Cash & Carry
現銀提貨Dry Goods, Frozen Foods, Products
乾貨, 冷藏食品, 土產**KW**Restaurant & Institutional Food Supplies
酒樓及團體食品供應商Caterers, Delicatessens, Church &
Community Groups, Restaurants and Cafes,
Enjoy The Same Savings As

★ LARGE CORPORATE ACCOUNTS ★

酒樓及餐室, 伙食承辦商, 熟食店, 教堂
社團等均可享有與大公司同等之優待。PAY CASH & SAVE NO CREDIT
現銀交易, 更可節省, 恕不賒賬。**KONINGS**
W HOLESale

Cash & Carry

620 Malkin Ave. Vancouver, B.C.
(1 Block south of Venables & Raymur)**中國糧油有限公司**

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

聖誕新年大減價

百分百純正粟米油 \$3.80

美國上等靚綠苗特平 \$9.99

金牌即食麵卅包庄 \$4.99

李偉運輪船公司
專運送貨物及移民出入
口貨, 並代客辦理一切
手續, 收費低廉, 快捷
妥當。
電話: 二五四一三〇六二**胡關誠建築公司**★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業舖位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
工作妥料上乘 如政府合法牌照
地址: 文華大廈二樓
傳呼機: 667-0919
公司: 688-1337 住宅: 873-0507**緻新建築公司****Chi Sun Construction Co.**
TEL: 874-4905
承接新屋, 每間只收人工三千餘
包工包料, 更堅固, 更耐用
包工包料, 更堅固, 更耐用
包工包料, 更堅固, 更耐用**朱氏裝修**

電話: 433-9784

裝修大工 免費估價
政府修繕 小工估價
牌改開工 估價
照建格程 估價
另有長期合約
修理小型相文**陳冠夫建築公司**

請電 321-7289

瓷磚 屋頂 土庫 柏木 新屋
換新 內外 房 文 改建
油漆 窗 新 格 台 修
政府牌照 快妥誠實服務**金楓建築有限公司**GOLDMAPLE CONSTRUCTION LTD.
中英語請電 263-4313大小 裝修 土庫 各式 承代 許可 三千
工程 設計 間格 木櫥 建新 請政 元金
府牌 照 快妥誠實服務**David Transfer**

254-5691

代客搬運 貨車搬運
價錢公道 快捷妥當
電話: 321-4988
地址: 4988**Maxim's 美心餅店**溫哥華華埠二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282地方 二樓 價格 品質 各款 生熟 出各式
雅座 樓下 公平 精良 餅 蛋糕 餅 麵包
潔淨 座 平 良 餅 蛋糕 餅 麵包

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生

專門修理

電動通渠

水喉潔具 換熱水爐

裝修廚廁 日夜服務

昌盛水喉**專洗衣機**

乾衣機

電爐 雪櫃

政府牌照 經驗技師

特價優待僑胞

電話: 435-7659

AAA 文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.

203-37 片打街東

專車上門收派本市區各種文件

及小包, 收費便宜。例如: (

由華埠收派至市中心商業區, 每

件兩磅以下, 祇收三元)。

即收即派, 比寄掛保信還快。

簽名收派, 忠誠為僑胞服務。

電話: 689-3677

聯合裝修公司

875-8418

254-8061

免費估價 內外油漆 新舊土庫 舊屋翻新

中國參茸藥材行

參茸藥材, 海味什貨

直接進口, 貨真上佳

價錢公道, 歡迎參觀

每期推出大量特價品

由黎慶祥先生主理

地址: 加拿大, 溫哥華, 喜士定東街 289 號

ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET

VANCOUVER, B.C. CANADA

TEL: 682-1113

剪此告白來, 可獲九折優待。

F A I FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華, 片打東街一三一號, 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

日本, 台灣, 香港賀歲團

東京三日兩晚: 暢遊東京鐵塔, 皇宮苑, 養珠場, 參觀日式歌舞及淺草雷門寺,

及其他名勝區, 包一日三餐。

台灣五日四晚: 環遊台北, 台南, 台中, 高雄, 各地名勝, 真係馬不停蹄, 盡情

歡渡美好的假期。包一日三餐。

出發日期: 1984年一月廿四日。費用: 特價每位只收\$1395元

十二歲以下\$920元

包括來回機票(一年期), 一流酒店, 所有機場稅, 一日三餐, 及入場觀光費等。

專辦: 迪斯尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯拾日遊。

B.C. 內陸三日遊 + 墨西哥九日遊 + 夏威夷七日遊 + 域多利一日遊

西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊

代理各國廉價機票及代辦各國旅遊證件。

中國上海“梅林牌”**梅菜扣肉**

專為進口加國配製! 保持原有色香味風格! 但絕不肥膩。

首次正式抵加! 即日上市! 華埠各大商號均售!

中國政府特別監製・加聯邦政府特准註冊進口・

保證符合加國衛生標準・購買時請認明標貼下方・

註冊號碼: Est. 5 Shanghai China

全加總代理: 多倫多慶昌行

西加總經銷: P. K. TRADING LTD. Tel: (604) 687-2924

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

寫字樓, 書架, 大平賣;
睡房傢俬, 床, 床褥, 新貨上市;
書櫃, 書架, 大平賣;

逢星期四休息

地址: 雲哥華華士定東街一六六號

電話: 689-4078 689-5825

精工電器

電話 689-6695 274-9384

家庭電器 乾洗 免費估價

電雪櫃 洗碗 估價

器櫃機機機

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B.C.

電話: (604) 873-2722

柯式信名餐喜書膠書畫

式西封片牌帖籍印法俱

精文信單餐請表圖植俱

印件箋據紙東冊字全

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

保證: 車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油, 能保證質
量及工作妥當, 極
受各界顧客愛戴。
為酬謝顧客
不論大小 I C B C
或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票) 有經驗專人代
填 I C B C 及有免費車借用。**億兆信託銀業**公司存款, 利息支取
。由九月一日起, 凡在本
存款儲蓄人仕之最佳喜訊最新服務
最新貢獻
美金儲蓄戶口
高之特惠利息優待。
書英定期存款三至五年期者, 有更
付月結單。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄
報最低存款額之限制。
存款低於三千元, 日息目前為 6%
息以厘計算。(目前為 6% 厘)
存款超過三千元, 可獲高於儲蓄利
收廿五仙。
存款低於五百元, 支票提款免收手
續費。
存款超過五百元, 支票提款免收手
續費。
支票免費代印。
每日計息, 按月付息入帳。**YORKSHIRE**
TRUST COMPANY

地址: 華埠片打東街 130 號

電話: (604) 685-2935

(凡五十歲以上者可申請書英定期存款)

本報廣告效力特大出租出售見報生效

685-8941
685-8812